

臺中美學六帖

視覺藝術

Visual Arts



視覺藝術

Visual Arts

目錄 Table of Content

視覺藝術 Visual Arts	04~05
市政大樓藝術廊道 City Hall Art Gallery	06~07
彩墨藝術節 Tsai-Mo Art Festival	08~09
大墩美展 Da Dun Fine Art Exhibition	10~11
大墩工藝師 Da Dun Artisan	12~13
大墩盃學生書法比賽 Da Dun Cup Students' Calligraphy Competition	14~17
美感校外教學 Aesthetic Field Trip	18~21
美感巡迴工作坊 Touring Aesthetic Workshop	22~27
公共藝術 Public Art	28~29
塗鴉示範區 Graffiti Demonstration zones	30~33
文化專車 Cultural Shuttle Bus	34~38
結語 Epilogue	39

視覺藝術

梵谷的農民鞋
訴說著勞動的悲傷與喜樂

孟克的吶喊
展示著人性的迷惘與孤獨

彩墨跳上帽子
上演著爭奇鬥艷
既曖昧又明媚的多元戲碼

名著經典的書名搖身一變
成為城市踏查的尋奇路線

當藝術的光譜
一再挑戰瞳孔與大腦皮質的極限
領略文化
何需苦旅



Visual Arts

Van Gogh's peasant shoes
tell of the sadness and joy of labor.

Munch's scream
shows perplexity and loneliness of human beings

Color and ink are put on the hats
staging ambiguous and spectacular dramas.

Titles of classical works are used to
guide people how to tour the city.....

When art spectrum
repeatedly challenges our pupils and cerebral cortex to their
limits
a taste of culture
is not necessary a trip of bitterness.





市政大樓藝術廊道

年齡性別不拘
取材風格不限
跨越國籍
縱貫古今

美麗是共通的語言
創作是唯一的路線
廊道
是美學的伸展台
牆面
是創意的新疆土

玻璃帷幕不再侷促
市政大樓
推開一扇扇
可以凝望絕美的
窗

City Hall Art gallery

Age, gender, style, history and nationality
are never our concern.

Beauty is the common language.
Creation is the only route.

Corridors
are the catwalk for aesthetics.
Wall surface
is the area for creativity.

Glass curtains can no longer constrain
the Taichung New City Hall
when you push out one window after another
to view the stunning scenery



彩墨藝術節

臺中市文化局與國際彩墨畫家聯盟共同推動「臺中彩墨藝術節」十多年了，墨色渲染、創意流暢，直接與國際藝術思潮接軌，建立獨屬於臺中的彩墨視覺藝術。每年一主題，扇子、面具、帽子，都可成為藝術家盡情揮灑的畫布。

Tsai-Mo Art Festival

Taichung City Cultural Affairs Bureau and the Federation of International Tsai-Mo Artists have been jointly promoting "Taichung Tsai-Mo Art Festival" for more than ten years. Through adding ink or color adding to the drawings, creativity is smoothly expressed, and the international artistic trends are directly linked, thus establishing the unique visual art of ink and color exclusively belonging to Taichung. A theme is chosen every year. It may be fans, masks, hats, and so on. Every theme becomes the canvas on which artists can exhibit their fullest capacities.

帽子占領髮梢
樣式和功能族繁不及備載

戴上面具之必要
半個世紀前 Goffman 的
劇場理論已明白揭示


扇子的多元用途
早在千年前陸機《羽扇賦》
也有文獻載明

拓展冠冕更多的想像空間
告別化妝舞會的矯揉扮演
跳脫戲曲相聲的情感配件

帽子、面具與扇子
搖身一變
成為彩墨藝術節的聚光焦點

四季的色彩
在風格迥異的年度主題裡
婆婆起舞

創作的喜悅
在精湛凝練的燦然彩墨中
妝點心田



Hats that cover hair
have too numerous styles and features.

Masks must be worn.
Goffman's facework theory has proven that for
half a century.

Fans have multiple uses.
Lu Ji said so in his poem of "Feather Fan" as
early as one thousand years ago.

Give hats more room for imagination.
Take out the artificial manners of masquerade.
Throw away the emotional parts of comic
opera.

Hats, masks and fans
turn out to
be the spotlight in the Tsai-Mo Art Festival.

The Colorful of four seasons
dance vividly in different styles
for different annual themes.

The joy of creation
fills out our hearts with superb and splendid
colored ink.

艾莉 里歐斯 / 瓜地馬拉
Aly Rios / Guatemalan

大墩美展

原為地方性美術競賽的大墩美展，在1999年成為全國性活動，更於2002年正式跨向國際，全面向國際徵件。十一種競賽類別，各國藝術家彼此切磋琢磨；近年更從臺中出發，於亞洲、美洲各大城市展出，讓世界看見臺中，也藉由交流展覽以藝會友。

Da Dun Fine Arts Exhibition

Originally a local art contest, the Da Dun Fine Arts Exhibition became a national event in 1999 and a formal international competition in 2002 by inviting entries from around the world for its eleven competition categories. This Exhibition has in recent years traveled from Taichung to the major cities in Asia and Americas, allowing the world to see Taichung through art exchange exhibitions.

多元的類別
讓美學沒有界限

盛大的賽事
以創意呈獻
成果拔尖

高額的獎項
讓如雲高手
蜂擁而現

紅地毯向前展延
聚光燈照向焦點

絕美
在全球展演
用心
由大墩呈獻





Diverse categories
allow aesthetics of no boundary.

Grand event
presents creativity
with top-notch results.

High prize awards
attract numerous
masters.

Red carpet extends forward.
Spotlights hit on focal points.

Stunning beauty
is shown to the world.
Diligently
we present it from Da Dun Fine
Arts Exhibition.

大墩工藝師

美感在臺中釀造
榮銜用以肯定藝師的卓絕
巧藝在大墩奠基
獎掖旨在傳承美好的延續

一直以來
灑落滿地的從來不是花瓣
而是汗水

細緻與粗獷在陶瓷間交響
冷冽與尊貴在金工中對望
線條與光影在雕塑上邂逅
溫潤與堅韌在編織裡重逢

創作從來不是一段芳菲的旅程
更像是身處混沌的迷霧
只有
積累了堅持、深情與專注
作品完成的那一瞬
才能讓所有的傷痛與恬然
都在心靈的深處酣然安歇

終於
灑落的汗水
也有了
玫瑰的馥郁
與芬芳

Da Dun Artisans

Sense of beauty is brewing in Taichung.
Titles are used to recognize the extraordinary
talents of craftsmen.
Craftsmanship lays its foundation in Da Dun.
Awards are only incentives aiming to pass on
good heritages.

Spilling over the floor
are never the petals
but sweat

Frailty and roughness are tinkling between the
ceramic.
Humbleness and dignity are looking at each
other in metalworking.
Lines and light and shadow are encountering
on the sculpture.
Moist and tenacity are meeting again in
weaving.

Creation has never been a sweet journey
but more like a misty and chaotic trip.
Only
those who have accumulated sufficient amounts
of persistence, affection and devotion
can put to rest in the depths of their soul
all the pain and pleasures that they have
experienced
at the moment their works are completed.

Finally,
all the sweat they have spilled
turns into fragrant roses.....





大墩盃 學生書法比賽

讓修習書法成爲快樂滿足的愉悅過程，而不是上課的負擔。「大墩盃學生書法比賽」讓新一代的學子透過書法的小小藝林盛會，領略華夏精妙的歷史文化傳統，傳承書法獨特的形體氣韻美學。

Da Dun Cup Students' Calligraphy Competition

Let the practice of Chinese calligraphy become a happy process of fulfillment, rather than a burden of school work. The Da Dun Cup Students' Calligraphy Competition is an event allowing the new generation of students to appreciate the historical and cultural traditions of Chinese calligraphy and pass on the heritage of its unique aesthetic forms and exquisite tastes.

九宮格裡
百鍊千錘
只為掠出完美的一撇

專注的眼
賞碑臨帖
只盼參透顏柳的靈美

筆在隸楷中鑽研
墨在行草裡流瀉

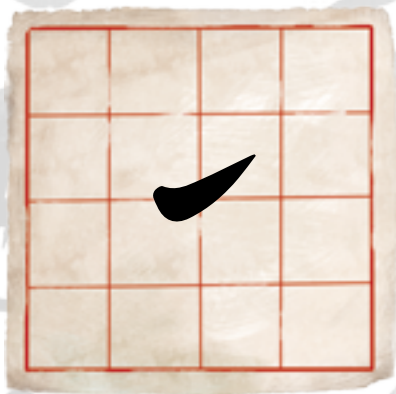
學子端硯
傳承華夏的上一場盛宴
青春落款
開啓藝術的下一個千年



Practicing in the small grids
for thousands of times
is only to gain one perfect brushstroke.

Imitating devotedly the masterpieces
of great Chinese calligraphers
is only to feel the spiritual beauty of
masters Yan and Liu

Brushing in clerical and standard scripts
and inking in running and cursive styles,
students are inheriting the heritage from
the past
and extending the writing art to the next
millennium.



兩個孩子小時候和書法老師學習的時間都很短
資質的天生不足加上練習的後天失調
兒子的字體雖然方正有餘
卻少了大開大闔的氣魄
女兒的字體則和個性一樣粗枝大葉
嗅不到一絲娟秀的空靈
倒有野獸欺身張牙舞爪的一股狂恣

所以這回學校老師派女兒去參加比賽
除了跌破一堆人眼鏡之外
也讓他嚇出一身冷汗

女兒卻放得很開
賽前抱了抱佛腳
幾次拿起大筆
頗有架勢的在客廳揮灑大字
「揮毫萬字，一飲千鐘」

面對雲集高手
沒能得獎早是意料之中
他卻小心翼翼的把
女兒練習的大字裱齊

女兒的信手塗鴉與
書法老師的大作「抱樸」
兩張作品
一起妝點二樓牆面

一個是書法巨擘藉由拙滯的筆觸
仿倣童年的赤子隱喻
一個是初學小輩扮著世故的深沉
渲染熟成的濃稠安詳

一老一少 腳步雜沓
對於美的共趨 卻是有志一同

Two kids have learnt calligraphy for only a short time.
Without too much talent and sufficient practice
his son brushes Chinese characters squarely enough
but without vitality
while his daughter writes in a wild way just like her
personality showing no sign of grace.

Thus, when school teacher appointed daughter to
participate in the calligraphy competition
many people surprise and he was so shocked that he had a
cold sweat.

Daughter felt rather easy
but still practiced several times
acting like amaster.
In the living room, she wrote
"Brush ten thousand words. Drink one thousand cups."

As expected, she failed in the competition.
Carefully he framed his daughter's work.
Daughter's doodles and master Zhan's masterpiece "Bao Pu"
have since decorated the second-floor wall.

One is from an expert calligrapher who intentionally
wrote in clumsy brushstrokes thinking of his own
childhood.
The other is from a novice junior who pretended to
be a sophisticated master rendering mature and thick
serenity.

Staggering footsteps of an old man and a young girl
share the same inspiration for beauty.





美感校外教學

德、智、體、群、美，美感教育是文化藝術傳承與人文素養提升的重要關鍵。文化局每年以校外教學方式，由導覽老師帶領學童參訪本市文化景點，安排藝術家引領學童一一五感體驗，以生活化的模式接觸藝術、體驗美學。

Aesthetic Field Trip

Among the five ways of life, namely "Virtue, Wisdom, Health, Collective, and Beauty", the aesthetic education is the key to passing on cultural and artistic heritage and enhancing humanities. Thus, the Cultural Affairs Bureau arranges the Aesthetic Field Trip every year, in which school teachers are requested to guide students to visit various Taichung's cultural attractions, artists are invited to lead school kids to make contact with arts and build up aesthetic experience in their daily life.



這城市

為孩子遮上了一片神奇濾鏡
濾掉了大人世界的現實乏味
只看見童話世界的歡樂繽紛

海王子的激越

小飛俠的機巧
西遊記的智慧
火金姑的靈活

帶著學生用心

體驗一千零一種文化的紋理

引領孩子用腳

嬉遊一千零一夜無盡的歡欣

美感的質地

除了課堂教學
更重親身領會

The city

puts on up a magical filter for the children
screening out tedious reality of the adult
world
and leaving only the fairy-tale world.

Agitation Triton of the sea

Ingenuity of Peter Pan

Wisdom of Journey to the West

Flexibility of fireflies

Students are guided to experience one
thousand and one kinds of cultural texture.

Children are led to walk through the endless
joy of one thousand and one Arabian nights.

Aesthetic texture

is not only taught in classroom
but also personally experienced in field trips.

胖子不懂爲什麼
明明有四個故事主題
學校偏偏要選擇西遊記這個路線
故事裡的主要角色豬八戒
理所當然的
讓他的身材又成爲被取笑的焦點

還好他天生樂觀
不開心的事情一會兒就忘記
體驗魔法木工 DIY 組裝時
更讓燦爛的笑堆滿在他圓滾滾的臉

影片欣賞的主題是魯班
中國工匠師祖的故事
他早就在書上讀過
有獎徵答時
他搶答成功
這會兒
他更得意了

下午的踢踏舞
也很開心
雖然氣喘吁吁
大夥兒卻玩得笑聲不斷

回到家媽媽一邊作晚餐
一邊問他好不好玩
在沙發上睡著的他
用掛在嘴角的滿足
笑著回應

Fatty did not know why
school chose the route of Journey to
the West when there were four story
themes.

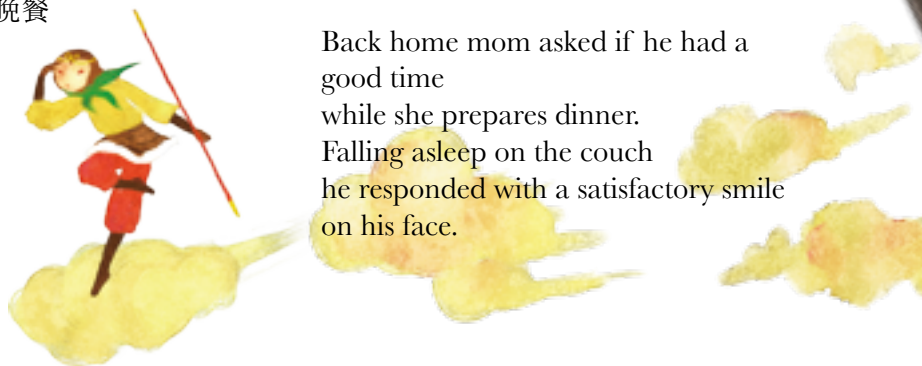
Pig is a main character in the story
and it made his figure a good
target for teasing.

Fortunately, he is a born optimist
forgetting unhappy things pretty soon.
He even let his chubby face filled with a
brilliant smile
when assembling the magic
wooden DIY set.

The movie theme was Luban.
He had read the stories of this ancient
Chinese craftsman.
When quiz began
he was quick in giving right answers
making
himself even more proud.

Tap dance in the afternoon was also full
of fun.
While she was panting
everybody was playing with laughter.

Back home mom asked if he had a
good time
while she prepares dinner.
Falling asleep on the couch
he responded with a satisfactory smile
on his face.





美感巡迴工坊

秉持「藝術家進校園」為理念，讓藝術家直接和孩子面對面，透過大師的引領與指導，讓藝術不再遙不可及。臺中市文化局邀請公共藝術、園藝花藝、生活陶藝、雕塑造型、西方彩繪、東方繪畫、戲劇、舞蹈、音樂等藝術專業工作者巡迴校園，讓藝術種子深深埋下，讓生活美學永續傳承。

Touring Aesthetic Workshop

Upholding the concept to get artists involved in schools, the Taichung City Cultural Affairs Bureau hopes that the direct contacts between artists and school kids can make arts more accessible in daily life. Many professional artists have been invited to tour the campus, including those engaged in Public Art, floral gardening, life pottery, sculpture, Western painting, Oriental painting, theater, dance, music and others are invited to tour the campuses. It is hoped that the seeds of arts can be deeply planted and the aesthetic heritage can become a part of daily life.



敦請美感大師
藝術巨擘傳承

他們走下光環的講台
沒有炫耀的姿態

和善地
攜領著稚嫩的手
專注的眼

和誠摯的心
迴旋公共藝術
吐納花藝芬芳
琢磨陶藝雕塑
彩繪橫跨東西

工坊以美感深耕文化土壤
學堂用藝術澆灌未來領袖



Great aesthetic masters are invited
to pass down the heritage of art.

They step off the podium of aura.
Without any gesture to show off
they gently hold the kids' tender hands
staring at their eyes
with a sincere heart.

Public Art is everywhere.
Floral fragrance is diffused in class.
Pottery and sculpture are polished.
Painting is practiced, whether it is
from the East or the West.

Workshop is where aesthetic
culture is deeply plowed.
Schools use art to
cultivate future leaders.





高個子的藝術天分不易隱藏
幾片枯葉
他能湊成一朵艷黃的玫瑰
一頁紙片
也可撕出一張燦爛的笑臉

不同於一般孩子
他喜歡看畫展
早已逛遍伯父家附近的藝術展場
學校安排了巡迴工坊
讓他們能與陶藝大師面對面學習
足足讓他高興了好幾天

生活陶藝
課程從基本的練土開始
陶藝老師指導他們揉捏拍打
手紋在土上印拓下來
下一次的揉捏
又把上一次的手紋抹去
留下了新的痕跡
捏塑的過程是如歌的行板
一種帶著流動旋律的反覆
彷彿是自己與陶土的深沉對話

最後
他捏出了一個人偶
屈膝跪坐
面容的安詳與愉悅 有夢與詩的質感

陶藝老師望著這個孩子的作品
不由得怔忡了好幾分鐘
然後微笑

Tall Guy is obviously gifted with artistic talent.
A few slices of leaves
were turned into a brilliant yellow rose.
A piece of paper
was cut out into a bright smile.

Unlike most children
he likes to see exhibitions.
He has visited every art gallery near his uncle's home.
Touring Workshop was arranged by school.
Master potters would be coming to see them soon.
He was very happy to get such a message.

Pottery Life
Courses started from the very basic.
Teacher taught them how to knead
and flap the soil.
Hand lines were printed on the
soil
but erased by the next kneading.
New traces are left there, instead.
Model kneading is a smooth
process like singing a song.
Melody flowed repeatedly
as if he was talking with clay.

Finally
he hand-made a kneeling
doll
crouching while smiling
serenely and pleasantly.
It gave out a feeling of
dream and poetry.

Pottery teacher looked at his
work
and startled for several minutes
and then smiled.....





公共藝術

公共藝術具備了空間與時間的「獨特性」，也同時兼具了「公共性」與「藝術性」兩種特質。在臺中市，各式樣貌、型態的公共藝術作品，矗立在公園、校園、辦公場館等，默默孕育著這座城市的美學涵養。

Public Art

Public Art possesses the "uniqueness" of space and time. It also demonstrates two qualities: commonality and artistry. In Taichung, all kinds of Public Art works are easily seen in the parks, campus, public buildings ... and so on. They are silently nurturing the aesthetic connotation for the city.



藝術的實踐
由美術館悄悄逸出
雕琢週遭的質感空間

美麗的象限
在學校與機關落腳
營造境教也美化視線

這裡是
美感的新據點
轉角的桃花源



Practice of art
starts quietly from the Fine Art
Museum
by crafting the space around.

Quadrants of beauty
settle down in schools and
institutions
not only teaching environmental
protection but also beautifying
the surroundings.

Here is
a new position for aesthetics
and a paradise around the street
corner.



塗鴉示範區

一直以來，塗鴉總是承載著許多社會壓力，但其實，塗鴉也是藝術的一種型態。臺中市設有四處可自由揮灑的塗鴉示範區，只要在不違反公序良俗的創作前提下，不需事先申請，有興趣施展才藝的人，可在這些塗鴉示範空間中盡情發揮創意、表達看法。

Graffiti Demonstration Zones

Graffiti have always faced a lot of social pressure. In fact, graffiti are an artistic type. There are four Graffiti Demonstration Zones in Taichung where you can freely daub or scrawl without prior applications as long as your creation is not against to public order and morals. Come over to show your talents and express your views as much as you wish at these Graffiti Demonstration Zones.



從史前時期的洞穴壁畫開始
塗鴉在歷史就佔有一席之地

場合不分
目的不論
取材多元
揮灑隨興

這是一種顛覆制度的
街頭宣言
也是一種撼人心魂的
絕美地景

"Graffiti"
最邊陲
也最純粹

終於
他們信手塗抹
青春
也可以
氣定神閒

Since the prehistoric cave paintings
graffiti has had its own place in history.

It does not concern occasions.
Nor does it care about purposes.
It takes diverse forms
and you draw anything as you wish.

It is not only a street-corner declaration
subverting the social system
but also an awesome landscape touching
hearts and souls.

"Graffiti"
is the most marginal
and the purest art form.

Finally
they can paint
their youth
with an light hearted and peaceful mind.

COLOR



轉學之後

兒子的讀書態度有了正向的轉變

父子間的對話內容

也漸漸的由自行車的議題

轉換到生活的點滴

公路車 700×23c 的細輪

刀切豆腐似的在馬路滑行

他們是御風的天行者

來到一堵堤岸的牆邊

噴漆的豔麗色彩展演著占領與凱旋

塗鴉扭曲的線條交織出存在與虛無

「酷，但這樣不會被罰嗎？」

「不會，這是合法的塗鴉示範空間。」

「但我覺得真正想塗鴉的人，不見得會想在這裡創作。」

「為甚麼？」

「因為少了被抓的風險，那就不好玩了。」

他隱隱覺得兒子說得不對，
一時之間，
卻說不出他錯在哪兒

他只能點點頭
一方面對青少年的
犯罪學天賦暗自心驚
另一方面

他決定
在心理認知層次上作出妥協：
就算這地方是一個被馴化的場域
它仍然具備絕色的美貌
也確實占有文化的地位

它依然色藝兼備
叫賣的是最詩意的宣言
展示的是最和平的批判

After being transferred to another school
his son takes a more positive attitude than before.
Dialogues between father and son
gradually shift from bicycling
to little bits of life.

The 700 × 23c thin wheels of road bikes
glided on the street like a knife cutting on Tofu.
They were riding like walking in the air.

On the embankment wall
son sprayed colorful paint to show his triumphant conquest of the
territory.
Distorted and interwoven lines told the story of being and
nothingness.

"Cool, but you will be fined, won't you?"

"No, this is a legitimate Graffiti demonstration zone. "But real
Graffiti artists do not like to paint here."

"Why?"

"No risk of being caught, it is no fun."

Feeling his son was not right, but he could
not tell what was wrong.

He could only nod
scared secretly by the criminology of this young talent
and deciding to compromise psychologically.
He screamed in mind: "Even if this
place is a domesticated field
it is stunningly beautiful
and it has its own position in culture."

It is a place full of color and art
selling the most poetic manifesto
and the most peaceful criticism.



文化專車

臺中市為何稱為「文化城」？每年設定不同的主題，規劃不同路線，藉由文化專車，搭載著市民參訪中市古蹟、歷史建築、藝術亮點、藝術家工作室、文化中心等景點，喚醒市民的五感認知，體驗城市文化的豐富與華美。為鼓勵三代同行，還特別設有銀髮族專車，是個適合全家大小一同參與的深度文化巡禮。

Cultural Shuttle Bus

Why is Taichung called a "Cultural City"? It is because we set different cultural themes and plan different cultural routes every year, by which the Cultural Shuttle Bus takes our citizens to visit the chosen monuments, historic buildings, art highlights, artists' studios, cultural centers and others. In the process, their five senses are awoken to experience the richness and gorgeousness of the city's culture. Moreover, to encourage three generational families to travel together, we offer special tours for the seniors, by which the whole family can take part in the in-depth cultural pilgrimage.



巷弄偵查
召喚你對社區資源的奇想
藝文體驗
逗引你對在地風情的迷戀

悠游在城市的宏偉空間
漫步於文化的八條路線

如果
游移是大都會的屬性
逃離是小市民的欲念

請上座
文化專車
熱情款待
帶您展開奇幻故事的精采情節
為您打造華麗的冒險

引領豐富路線
悠遊藝文展間
追逐夢想體驗
飽覽古蹟據點



Alley investigations
summon your fantasy of community
resources.
Art experiences
tantalize your obsession with local
styles.

Roam around in the city's
magnificent spaces.
Stroll in the eight cultural routes.

If
Wandering is a metropolitan
attribute
and to escape is a desire of ordinary
citizens

please step in
the cultural shuttle bus
and you will be generously
entertained.
You can wander with the fantastic
story plots
to briefly escape into the gorgeous
adventure.

Here we offer you with
rich tourist routes,
art exhibitions,
dream experiences,
and historic monuments.

對於遲遲無法懷孕這件事
婆婆嘴裡沒說什麼
但心裡一定也急
她知道

婆婆隔月由臺北回來同住
一看到她
就先狐疑的看看她的肚子
再偷偷拉著她到一旁探詢
問完後
失望都寫在臉上了

婆婆的膝蓋不好
不能長途行走
聽說
文化專車的路線設計得十分精采
她想帶婆婆去體驗看看
但因為太過熱門
每年的報名都出現秒殺
這次因保留了一車次給銀髮族家庭
她終於申請到了

上了車才發現
這根本是一場三代同堂的聯歡盛會
前座的小男孩不停轉頭
對著他們擠眉弄眼
鄰座的小女生含著奶嘴
掛著淚的臉看來楚楚可憐

下了車進行文化體驗
藝術動手作的課程
在不停的閃光燈下進行
長輩化身專業的攝影師為孩子取鏡
音樂會上優雅的琴聲
卻不會被小孩哭聲干擾
讓父母們得以享受短暫的安歇
動與靜
交織成一幕幸福的光譜

這是一趟豐美的文化旅程
規劃的用心不容置疑
行程的內容絕對精彩
婆婆的笑容滿面
延續了一整天

她心想
如果有一天
她也能帶著自己的小孩參加
相信
熱鬧一定更動人
體驗必然更有味



Having tried for long , she still can not
get pregnant .
Her mother-in-law hasn't complained
but must have been anxious
She is completely aware.

Mother-in-law comes from Taipei to live
with her once every two months.
Upon seeing her
mother-in-law first looked at her belly
suspiciously
and then secretly took her to aside
inquiring
After asking
mother-in-law showed disappointment.

Mother-in-law has weak knees
and cannot walk on long distances.
She heard the routes of cultural shuttle
bus are very well designed and wished to
take her mother-in-law to experience it.
Nevertheless, it is so popular that she
failed to get enrolled in the past.
Luckily, there it was one bus schedule
reserved for families with seniors this
time
so she finally was able to take mother-in-
law on the bus.

On the bus, she discovered
this was simply a gala event for three
generations.
The little boy in front seat turned his

head around and kept winking at them.
The little girl sitting next was sucking a
pacifier.
With tears hanging on her face, she
looked so cute.

They got off the bus to have the cultural
experiences.
DIY art class was conducted under
constant flash lighting.
Parents were taking pictures of their
kids as if they were professional
photographers.
The concert band was not bothered by
crying babies at all, allowing parents to
enjoy a short break and rest.
Dynamic and yet static
were woven into a spectrum of
happiness.

This was a fruitful cultural journey.
It was so well planned
with absolutely wonderful contents.
Mother-in-law smiled
all day long.

She thought in mind
if one day
she could bring her own kids to
participate
she believed
it would be an even more lively and
exciting
experience.

請努力張開雙眼
從渾渾噩噩的白日夢境
甦醒

你終將發現
美
將在某個超越的境地
被重新定義

Try to open your eyes
waking up from the ignorant
day dreams.

You will eventually find
beauty
will be redefined
in a situation going above and
beyond.



發行：臺中市政府文化局

地址：40701 臺中市臺灣大道三段 99 號

電話：(04)22289111

總編輯：葉樹姍

副總編輯：曾能汀、林育鴻

主編：于東玫

執行編輯：林惠君

編輯小組：林長源、溫國宏

專案規劃：A Landscape Color Lithography Co., Ltd.

文案撰寫：李威伸

美術設計：林容萱、劉正傑